

LINEAR TRACKING RECORD PLAYER CSP 350



Einstellhinweise · Avvisi di regolazione · Adjusting instructions · Instructions de réglage

Ausbauhinweise

1. Nadelschutz herunterklappen.
2. Plattenteiler abnehmen.
3. Alle Kreuzschlitz-Schrauben im Bodenblech entfernen.
4. Abdeckplatte und Gehäusesteg (Pos. 7) abnehmen.
5. Tonarm mit Taste „Horizontal“ auf Linksschaltz ziehen und Netzstecker ziehen. Notfalls Tonarmschritten mechanisch verschieben.
6. 3 versenkte Schrauben im Gehäuseoberteil (unter dem Plattenteiler) herausdrehen. Geheisoberteil abnehmen.
7. Nach Einbau des Gehäuseoberteils gegebenenfalls die Schalterplatten mit je zwei Muttern im Bodenblech justieren.

Avvisi di montaggio

1. Rovesciare verso il basso la protezione puntina.
2. Togliere il piatto giradischi.
3. Svitare tutte le viti a croce dal fondo.
4. Togliere la piastra di protezione ed il listello di copertura (posizione 7).
5. Portare il braccio a fine corsa sinistra con il tasto „Horizontal“ e disinnestare la spina rete. In caso di necessità spostare meccanicamente la slitta di guida del braccio.
6. Svitare le tre viti incavate nella parte superiore del mobile, togliere la parte superiore del mobile.
7. Dopo il montaggio della parte superiore del mobile, in caso di necessità registrare la piastra interruttore con 2 dadi cad. sulla piastra di fondo.

Instructions for removal

1. Swing down the stylus guard.
2. Remove the turntable platter.
3. Remove all the Phillips screws in the bottom plate.
4. Remove the cover plate and housing strut (item 7).
5. Use the „horizontal“ button to move the tone arm to the left stop and then pull the power cord. Shift the tone arm slide mechanically, if necessary.
6. Unscrew the three countersunk screws in the upper section of the housing (underneath the turntable platter); remove housing upper section.
7. After installing the upper housing section adjust the switch plates, if necessary, by loosening the two nuts for each plate, located at the base plate.

Démontage

1. Faire pivoter vers le bas le protégé-aiguille.
2. Retirer le plateau.
3. Retirer toutes les vis à tête cruciforme dans la tôle du fond.
4. Retirer la plaque de recouvrement et le pontet du boîtier (pos. 7).
5. Placer le bras du son à la butée gauche avec la touche „Horizontal“ et tirer la fiche secteur. Si nécessaire, déplacer le chariot de l'arbre du son par le mécanisme.
6. Dévisser 3 vis à tête encastrée dans la partie supérieure du boîtier (sous le plateau), retirer la partie supérieure du boîtier.
7. Après montage de la partie supérieure du boîtier, ajuster éventuellement les plaques d'interrupteurs dans la tôle du fond à l'aide de deux écrous.

1. Spurwinkelsensor

- a) Lichtschranke gegen Fremdlicht einfall abdecken.
- b) DCVM an TP-3 (Steuerplatte), Tonarm bis zum Anschlag – ca. 10° – nach links schwenken, mit VR 101 +4,3 ... +4,5 V einstellen.
- c) Bei Rechtsschwenken des Tonarms soll die Spannung bei –4, ... –5 V liegen.
- d) Mechanische Einstellung des rechten Winkels:
Bei angehobenem Lift Schraube (3) etwas gegen den Uhrzeigersinn drehen – Tonarm wird angehoben – und dann genau so weit zurückdrehen, bis sich die Tonarmspitze nicht mehr weiter absenkt.
- e) Mit Exzenterschraube (2) 0 V (± 500 mV) einstellen.

1. Sensore angolazione di braccio

- a) Coprire la fotocellula contro entrata di luce.
- b) VMDC al TP-3 (piastra di pilotaggio).
- c) Muovere il braccio verso sinistra fino all'arresto – circa 10° – regolare con VR 101 +4,3 ... +4,5 V.
- d) Muovendo il braccio verso destra, la tensione deve essere tra –4, ... –5 V.
- e) Regolazione meccanica dell'angolazione di destra:
girare la vite (3) un po' senso anti orario con „Lift“ sollevato il braccio viene sollevato – e poi girare in senso orario finché la punta del braccio non si abbassa ulteriormente.
- e) Regolare 0 V (± 500 mV) con la vite eccentrica (2).

1. Tracking sensor

- a) Protect the photosensor against daylight.
- b) DCVM at TP-3 (control board).
- c) Swing the tone arm to the left (approx. 10°) until it meets the stop; use VR 101 to adjust for a value of +4.3 ... +4.5 V. Voltage should be –4 ... –5 V when the tonearm is swung to the right side end.
- d) Mechanical adjustment of the right angle:
With the cueing lift raised turn the screw (3) slightly counterclockwise – tone arm will be raised – and then turn back just enough that the end of the tone arm does not sink any further.
- e) Adjust to 0 V (± 500 mV) at the eccentric screw (2).

1. Détecteur d'angle de piste

- a) Protéger la barrière lumineuse de l'influence de sources de lumière externes.
- b) DCVM à TP-3 (platine de commande).
- c) Faire pivoter l'arbre du son vers la gauche jusqu'à la butée d'environ 10°, faire le réglage avec VR 101 +4,3 ... +4,5 V. Lorsqu'on fait pivoter le bras du son vers la droite, la tension doit être de –4 ... –5 V.
- d) Réglage mécanique de l'angle droit:
Lorsque le lift est soulevé, tourner la vis (3) légèrement dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, le bras se soulève et tourner alors dans le sens inverse exactement jusqu'au moment où la pointe du bras du son s'arrête de descendre.
- e) Régler à l'aide de la vis excentrique (2) 0 V (± 500 mV).

2. Aufsetzpunkt (durch Gehäuse-oberteil zugänglich)

Bei 30-cm-Size-Einstellung soll die Nadel bei 147 mm Abstand von der Plattenteilerachse aufsetzen. Korrektur mit Exzenterschraube (4). Damit ist der Aufsetzpunkt für Singleplatten bei 84,5 mm ebenfalls eingestellt.

2. Punto di appoggio

Accessibile tramite la parte superiore del mobile con la regolazione del diametro a 30 cm la puntina deve appoggiare con una distanza di 147 mm dall'asse del piatto. Correzione con vite eccentrica (4). Con ciò è altrettanto regolato il punto di appoggio di 84,5 mm per i dischi piccoli.

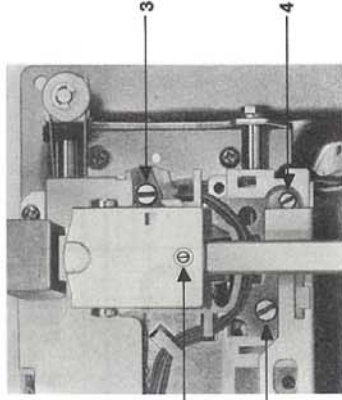
2. Lead-in position (accessible through the upper housing section)

At the 30 cm adjustment, the stylus should descend at a distance of 147 mm from the axis of the turntable platter. Correct with eccentric screw (4). The descending position for singles – 84.5 mm from the axis – is set automatically at the same time.

2. Point de pose (accessible par la partie supérieure du boîtier)

Pour un réglage de 30 cm, l'aiguille doit se poser à une distance de 147 mm de l'axe du plateau. Correction avec la vis excentrique (4). Ainsi, le point de pose des disques single est lui aussi réglé à 84,5 mm.

Abb. 1
Illustr. 1
Fig. 1
Fig. 1



3. Lifthöhe
Bei angehobenem Lift wird mit Schraube (1) der Abstand zwischen Plattenteller und Abtastnadel auf ca. 8 mm eingestellt.

4. Nendrehzahl (durch Bodenplatte zugänglich)

- Pitch-Control-Regler auf Mittelstellung.
- Mit Hilfe der Stroboskop-Anzeige 45 U/min. mit VR 1 bzw. 33 1/2 U/min. mit VR 2 einstellen.

5. Wechsel des Mikroschalters S2

Beim Einbau des Mikroschalters S2 (Pos. Nr. 51) ist darauf zu achten, daß bei stromlosem Elektromagnet, d. h. bei angehobenem Lift, die Blattkontakte geschlossen sind. Andernfalls sind die „Lift“- und „Horizontal“-Funktionen blockiert.

6. Wechsel des Elektromagneten

Mit Montageschrauben Hub auf 2... 2,5 mm einstellen (siehe Abb. 2).

Prüfung Positionssensor

- Tonarm in Ruheposition.
- DCVM an CNP 104, Punkt 33: +5 V
Punkt 34: +5 V
Punkt 35: -4 V
Punkt 36: -4 V
Punkt 37: +3,8 V

Prüfung Elektromagnet (Lift)

- Gleichstromwiderstand: 80... 90 Ohm.
- DCVM zwischen 38 und 39 (CNP 105).
 - Nach Drücken der Taste „Lift“ (Absehen): nach einem 24 V-Impuls (ca. 0,5 sec.) muß die Spannung bei 12 V liegen und der Elektromagnet anziehen. Nach wiederholtem Drücken (Anheben): 0 V.

Prüfung Schlitzenmotor

- DCVM an CNP 106, Punkt 32:
- Linkslauf schnell: -10 V
 - Rechtslauf schnell: +10 V
 - Linkslauf langsam: -3,5 V
 - Rechtslauf langsam: +3,5 V

Auswechsell der Abtastnadel

Nadeleinschub nach unten abziehen.

Auswechsell des Abtastsystems

Zwei Schrauben an der Unterseite des Tonarms lösen, Abtastsystem nach vorne herausziehen – gegebenenfalls Zuleitungen durch das Tonarmlager nachschieben. Die Farben dieser Leitungen haben folgende Bedeutung:

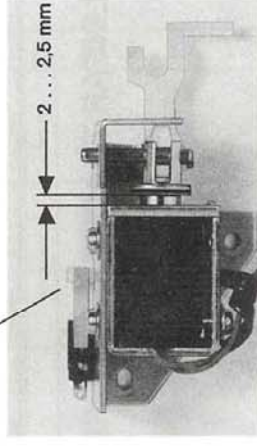
- Weiß = L+ linker Kanal
- Blau = L- linker Kanal/Masse
- Rot = R+ rechter Kanal
- Grün = R- rechter Kanal/Masse

Auflegegewicht 1,5 p

Einstellung mit Tonarmwaage. Nach Lösen der Schraube seitlich im Balancegewicht kann dieses verschoben werden.

Abb. 2
Illustr. 2
Fig. 2
Fig. 2

Kontakte geschlossen
Contatti chiusi
Contacts closed
Contacts fermés



3. Altezza di sollevamento
Con „Lift“ sollevato, si regola con la vite (1) la distanza tra piatto e testina su circa 8 mm.

4. Giri nominali (accessibili tramite la piastra di fondo)

- Regolatore Pitch Control su posizione mediana.
- Regolare osservando l'indicazione stroboscopica con VR 1 su 45 giri/min. rispettivamente con VR 2 su 33 1/2 giri/min.

5. Sostituzione del micro-interruttore

Nel montaggio del microinterruttore S2 (posizione nr. 51) è da osservare che i contatti siano chiusi con elettromagnete senza corrente, che vuole dire con Lift sollevato. In caso contrario le funzioni „Lift“ e „Horizontal“ sono bloccate.

6. Sostituzione dell'elettromagnete

Regolare la corsa con le viti di montaggio su 2... 2,5 mm (vedi illustr. 2).

Controllo sensore posizione

- Braccio in posizione di riposo.
- VMDC su CNP 104, Punto 33: +5 V
Punto 34: +5 V
Punto 35: -4 V
Punto 36: -4 V
Punto 37: +3,8 V

Controllo elettromagnete (Lift)

- Resistenza continua: 80... 90 Ohm.
- VMDC tra 38 e 39 (CNP 105).
 - Dopo la pressione del tasto „Lift“ (discesa): dopo un impulso di 24 V (ca. 0,5 sec.) la tensione deve essere su 12 V e l'elettromagnete deve lavorare. Dopo ripetute pressioni (sollevare): 0 V.

Controllo slitta motore

- VMDC al CNP 106, punto 32:
- Corsa sinistra veloce: -10 V
 - Corsa destra veloce: +10 V
 - Corsa sinistra lenta: -3,5 V
 - Corsa destra lenta: +3,5 V

Sostituzione della puntina

Sfilare verso il basso il supporto puntina.

Sostituzione del sistema di rivelamento

Allentare le due viti sul lato inferiore del braccio, sfilare in avanti il sistema di rivelamento – in caso di necessità, spingere i fili che attraversano il cuscinetto del braccio.

I colori questi fili hanno il seguente significato:

- Blanco = L+ canale di sinistra
- Blu = L- massa canale di sinistra
- Rosso = R+ canale di destra
- Verde = R- massa canale di destra

Peso d'appoggio 1,5 p

Taratura con dinamometro. Il contropeso si sposta dopo aver allentato la sua vite laterale.

3. Cueing lift height

With the cueing lift raised, used the screw (1) to adjust the clearance between the turntable and the stylus for approx. 8 mm.

4. Nominal speed (accessible through the bottom plate)

- Set the pitch control at its center position.
- Using the stroboscope as a gauge, set for 45 RPM with VR 1 and for 33 1/2 RPM with VR 2.

5. Changing out the microswitch

When installing the S2 microswitch (item No. 51) insure that the leaf contacts are closed when the selenoid is deenergized, i.e., when the cueing lift is raised. Otherwise the „lift“ and „Horizontal“ functions will be blocked.

6. Changing out the selenoid

Use the mounting screws to set the stroke length at 2 to 2.5 mm (see fig. 2).

Checking position sensor

- Tone arm in its rest position.
- DCVM at CNP 104, Test point 33: +5 V
Test point 34: +5 V
Test point 35: -4 V
Test point 36: -4 V
Test point 37: +3,8 V

Checking selenoid (cueing lift)

- DC resistance: 80 to 90 Ohms.
- DCVM between 38 and 39 (CNP 105).
 - After depressing the „lift“ button (lowering): Following a 24 V pulse (approx. 0.5 sec.) the voltage must be at 12 V, pulling up the selenoid.
 - After pressing again (raise): 0 V.

Checking the slide motor

- DCVM at CNP 106, test point 32:
- Rapid traversing to the left: -10 V
 - Rapid traversing to the right: +10 V
 - Slow traversing to the left: -3,5 V
 - Slow traversing to the right: +3,5 V

Changing out the stylus

Pull the stylus insert downwards.

Changing out the cartridge

Loosen the two screws on the underside of the tone arm; pull out cartridge towards the front. It may be necessary to push the connecting leads through the tonearm bearing to provide sufficient slack.

The colours of these wires have the following meanings:

- White = L+ left channel
- Blue = L- left channel/ground
- Red = R+ right channel
- Green = R- right channel/ground

Tracking force 1,5 p

Adjustment with tonearm balance. The counterweight can be moved after loosening the lateral screw.

3. Hauteur du lift

Lorsque le lift est soulevé, régler avec la vis (1) l'écart entre le plateau et l'aiguille de lecture à 8 mm env.

4. Nombre nominal de tours

- Régler Pitch Control en position médiane.
- Régler à l'aide de l'affichage du stroboscope 45 t avec VR 1 et 33 1/2 t avec VR 2.

5. Echange du microreupteur

Lors du montage du microreupteur S2 (pos. 51), veiller à ce que les contacts à lames soient fermés lorsque l'électro-aimant n'est pas sous tension, c'est-à-dire lorsque le lift est soulevé. Sinon, les fonctions „lift“ et „horizontal“ sont bloquées.

6. Echange de l'électro-aimant

Régler la levée à 2... 2,5 mm avec les vis de montage (voir fig. 2).

Contrôle du détecteur de position

- Arbre du son en position de repos.
- DCVM à CNP 104, Point 33: +5 V
Point 34: +5 V
Point 35: -4 V
Point 36: -4 V
Point 37: +3,8 V

Contrôle de l'électro-aimant (lift)

- Résistance courant continu: 80... 90 ohms.
- DCVM entre 38 et 39 (CNP 105).
 - Après avoir appuyé sur la touche „lift“ (abaisse): après une impulsion de 24 V (0,5 sec. env.), la tension doit être de 12 V et l'électro-aimant doit être attiré.
 - Après des pressions répétées (levée): 0V.

Contrôle du moteur du chariot

- DCVM à CNP 106, point 32:
- Marche à gauche rapide: -10 V
 - Marche à droite rapide: +10 V
 - Marche à gauche lente: -3,5 V
 - Marche à droite lente: +3,5 V

Echange de l'aiguille de lecture

Retirer vers le bas le tiroir de l'aiguille.

Echange du système de lecture

Devissier deux vis sur le côté inférieur du bras du son, tirer vers l'avant le système de lecture en faisant avancer éventuellement les câbles à travers le palier de l'arbre du son.

Le code de couleur des câbles ci-après:

- Blanc = L+ canal de gauche
- Bleu = L- canal de gauche/masse
- Rouge = R+ canal de droite
- Vert = R- canal de droite/masse

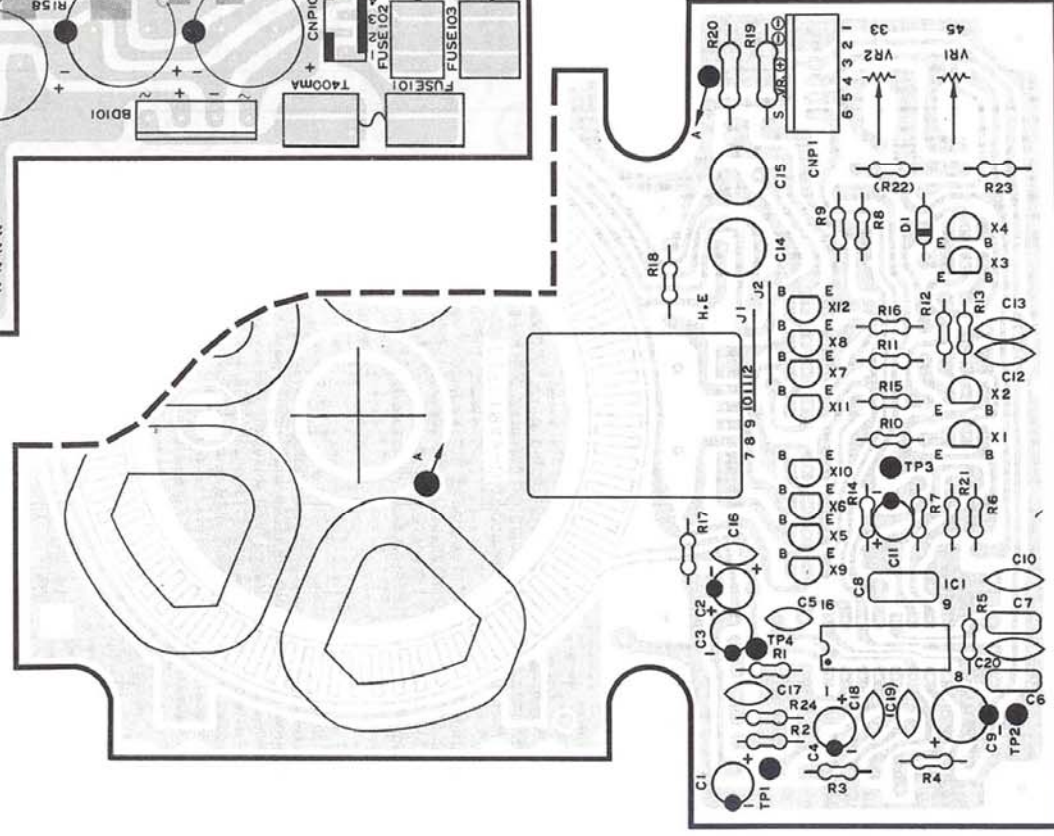
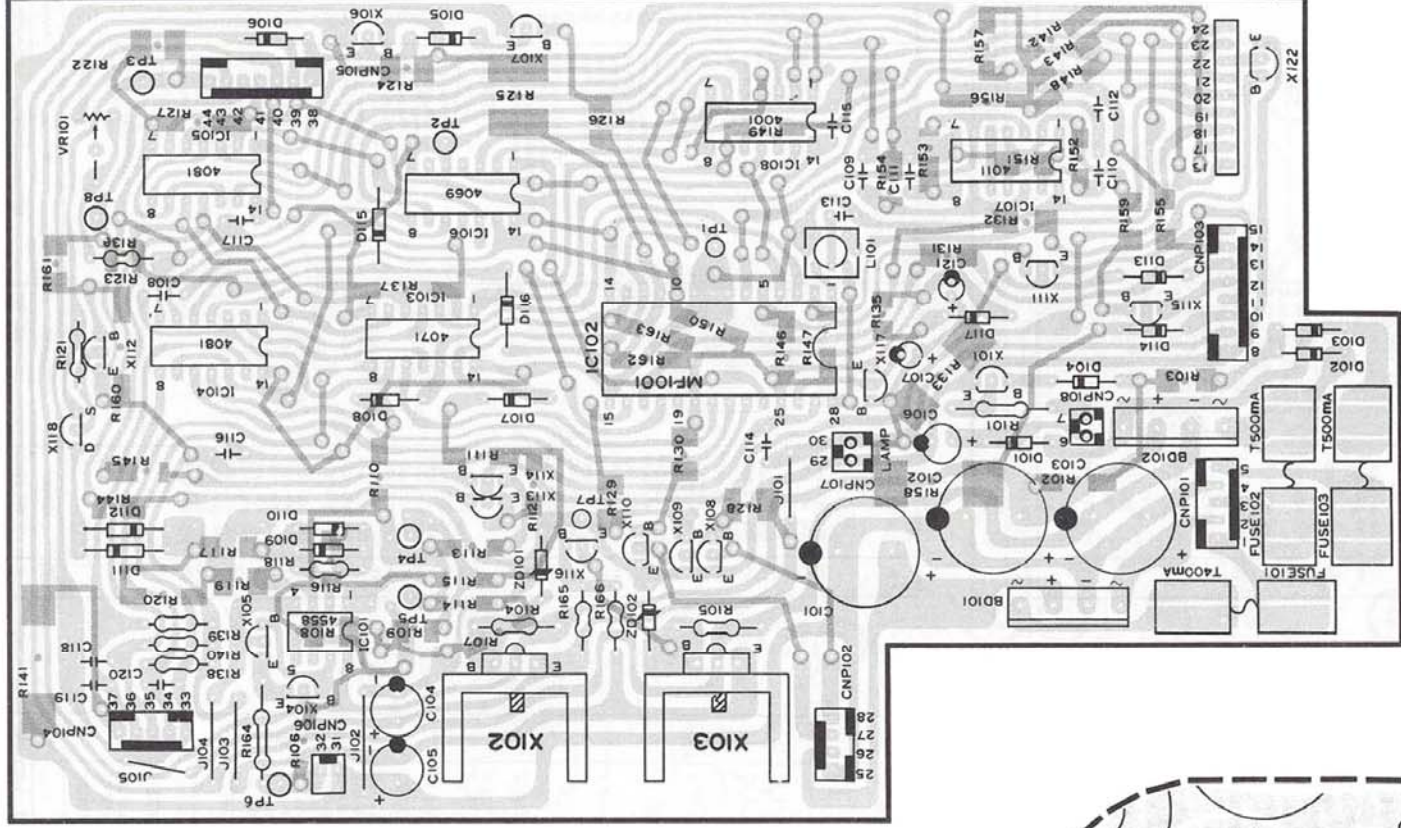
Force d'appui 1,5 p

Réglage à l'aide d'une balance de bras de lecture. Le contre poids peut être déplacé après avoir dévissé la vis de blocage latérale.

Gedruckte Schaltung · Piastrre stampate · Printed Circuit · Circuit imprimé

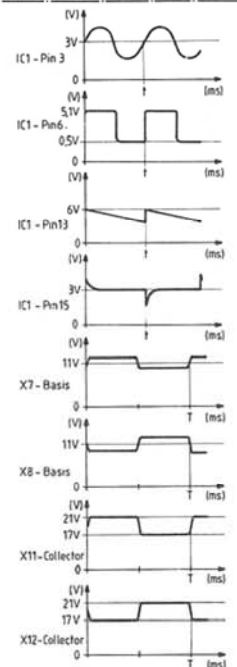
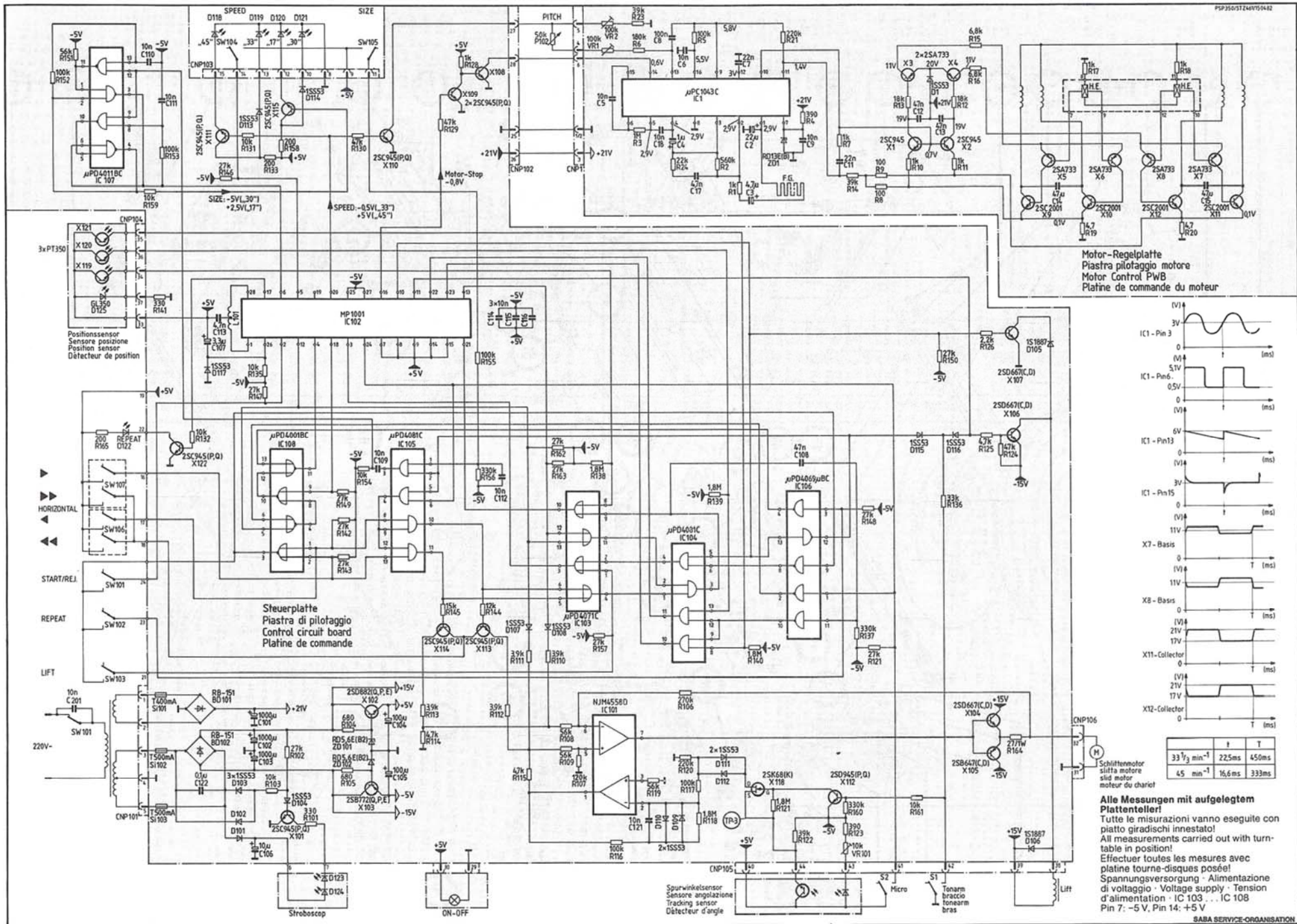
Bauteilseite · Lato inserzione componenti · Component side · Côte d'insertion

Tonarm-Steuierplatte
Piastra di pilotaggio bracci
Tonearm Control circuit board
Platine de commande du bras



Motor-Regelplatte
Piastra pilotaggio motore
Motor Control PWB
Plaque de commande du moteur

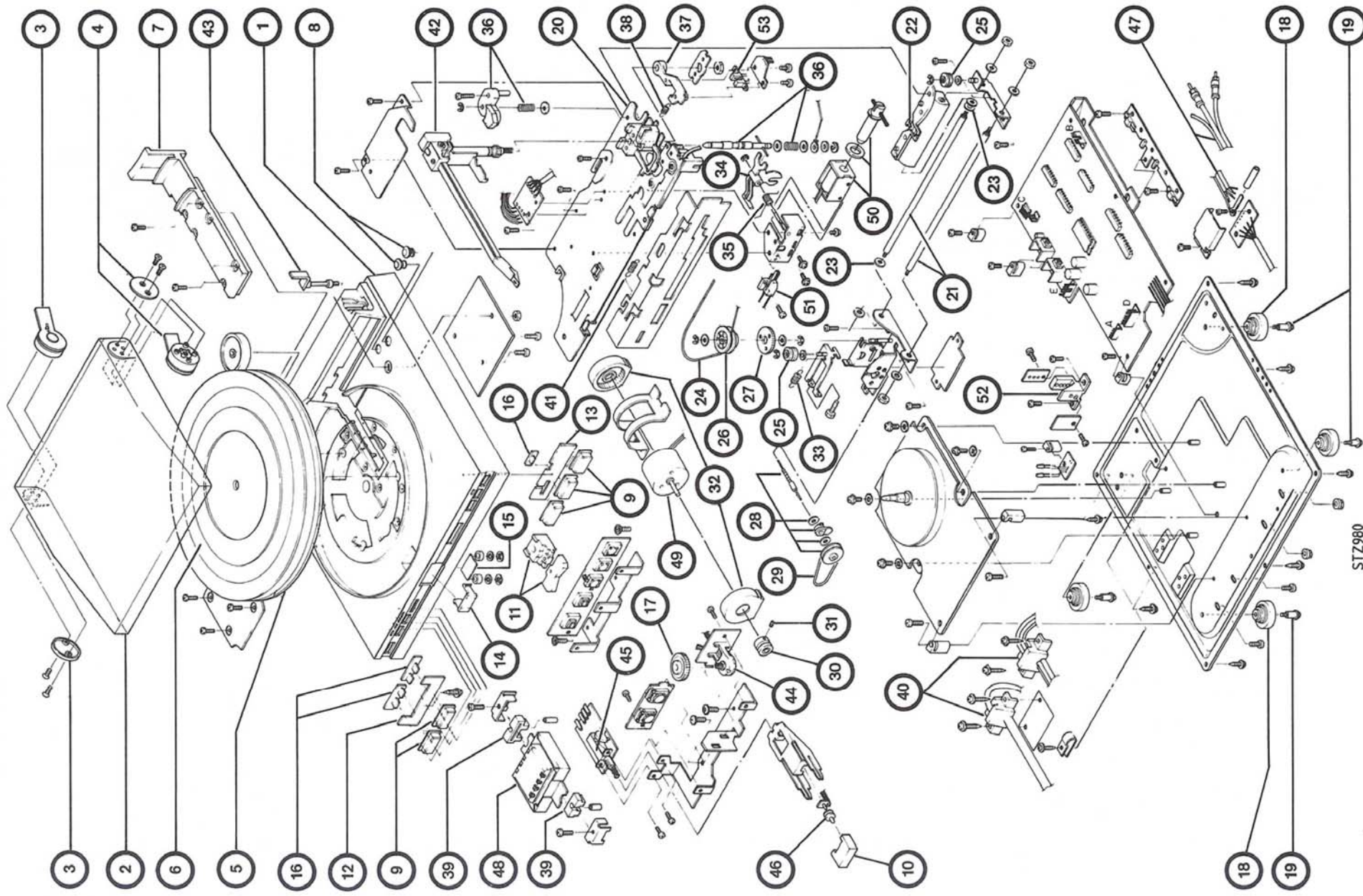
Schaltbild · Schema elettrici · Circuit diagram · Schéma



	f	T
33 1/3 min ⁻¹	225ms	450ms
45 min ⁻¹	16,6ms	333ms

Alle Messungen mit aufgelegtem Plattenteller!
 Tutte le misurazioni vanno eseguite con piatto giradischi innestato!
 All measurements carried out with turntable in position!
 Effectuez toutes les mesures avec platine tourne-disques posée!
 Spannungsversorgung · Alimentazione di voltaggio · Voltage supply · Tensione d'alimentazione · IC 103 ... IC 108
 Pin 7: -5V, Pin 14: +5V

Ersatzteillageplan · Dislocazione pezzi di ricambio · Spare parts position diagram ·
Plan de situation des pièces de rechange



STZ980

Ersatzteilliste · Lista ricambi · List of spare parts · Liste de pièces détachées

Position	Teil	CSP 350	Bemerkungen	HIFI 196	Seite 1
				Best.-Nr.	Preis-Gruppe
	<u>Verpackung</u>				
	Karton			4900 036 781	BB
	Verpackungspolster			4900 036 782	AU
	<u>Gehäuseteile</u>				
1	Gehäuse			4900 036 783	BZ
2	Schneidhaube			4900 036 784	BE
3	Scharnier links			4900 036 785	AT
4	Scharnier rechts			4900 036 786	AI
5	Plattenteiler			4900 036 788	BT
6	Plattenteilerauflage			4900 036 789	BD
7	Gehäuseteig			4900 036 790	AE
8	Abdeckkappe		f. Einstellöffnung	4900 036 791	AO
9	Drucktaste		Size, Speed, Lift, On-Off	4900 036 792	AK
10	Drucktaste		On-Off	4900 036 793	AK
11	Wipptaste kpl.		Horizontal	4900 036 794	A5
12	Gummimatte f. Tasten		Size, speed	4900 036 795	AG
13	Stromkabel f. Tonarm		Hor.-Lift,Rep.-Start	4900 036 796	AF
14	Stromkabel f. Motor		Hor.-Lift,Rep.-Start	4900 036 797	AF
15	Stroboskopsteigel		Hor.-Lift,Rep.-Start	4900 036 798	AF
16	Anzeigefenster		4900 036 798	4900 036 798	AH
17	Rändelrad		f. 30/17,33/45,Rep.	4900 036 799	AH
18	Geräteruß		f. Puch Control	4900 036 800	AL
19	Schraube		f. Gerätefuß	4900 036 801	AM
				4900 036 802	AC
	<u>Mechanik</u>				
20	Schlitzenchassis			4900 036 803	AX
21	Schlitzenführungsstange			4900 036 804	AM
22	Schlitzenführungsrohr			4900 036 805	BC
23	Anschlagdämpfer			4900 036 806	AB
24	Seilzug			4900 036 807	AM
25	Seilrolle klein			4900 036 808	AG
26	Seilrolle groß		f. Seilrolle groß	4900 036 809	AI
27	Zahnrad		kpl.	4900 036 810	AK
28	Antreibwellenbolzen			4900 036 811	AG
29	Antreibwellenbolzen			4900 036 812	AG
30	Antriebswelle			4900 036 813	AA
31	Manschschraube		f. Antriebswelle	4900 036 814	AA
32	Gummilagerung		f. Schlitzenmotor	4900 036 815	AB
33	Spannfeder		f. Seilzug	4900 036 816	AB
34	Lifthebel			4900 036 817	A1
35	Feder		f. Lifthebel	4900 036 818	AD
36	Tonarmlift			4900 036 819	AP
37	Sensorhalter		f. Sensorhalter	4900 036 820	AP
38	Feder		f. Sensorhalter	4900 036 821	AB
39	Gummidämpfer		f. Netzrafo	4900 036 822	AF
40	Stromkabel f. Netzrafo			4900 036 823	AF
41	Feder		f. Schlitzenplatte	4900 036 825	AB

Position	Teil	CSP 350	Bemerkungen	HIFI 196	Seite 2
				Best.-Nr.	Preis-Gruppe
	<u>Tonarm</u>				
	Tonarm			4900 036 826	CI
	Tonarmstütze			4900 036 827	AM
	<u>Zubehör</u>				
	Abtastsystem			4900 036 828	BN
	Ersatznaedel			4900 036 829	B1
	<u>Elektrische Teile</u>				
44	VR 102			4900 036 835	AL
45	Netzschalter			4900 036 872	AP
46	Anzeigelampe			4900 036 872	AP
47	Netzsteckkontakt			4900 036 872	AZ
48	Netzsteckkontakt			4900 036 872	AZ
49	Schlitzenmotor			4900 036 831	BL
50	Elektromagnet			4900 036 832	B1
51	MF-Leitung		Schlitzenzuleitung	4900 036 833	AO
				4900 036 834	AH
				4900 036 378	AO
	<u>Schalterplatten</u>				
	SW 101...105		Size,Speed,Lift,Rep.	4900 036 844	AL
	SW 106, 107		Start	4900 036 845	AN
	D 118...122		Horizontal	4900 036 850	AL
	D 123, 124		LED	4900 036 851	AK
			LED-Stroboscop		
	<u>Motor-Regelplatte</u>				
	X 1,2			4900 036 852	AG
	X 3... X 8			4900 026 432	A1
	X 9... X 12			4900 028 538	AF
	IC 1		2 SC 945 (P,Q), 2 SC 3308 (B,C), 2 SC 1815 (Y,GR), 2 SC 2785 (F,E,H), 2 SA 842 (C,D), 2 SA 842 (C,D), 2 SA 1015 (Y,GR), 2 SA 640 (F), 2 SA 1175 (F,E,H) 2 SC 2001 (K,L), 2 SC 2120 (Y,GR)	4900 036 853	BD
	IC 1		2 SC 2236 (Y,O), 2 SD 667 (C,D), 2 SA 966 (Y,O), 2 SB 647 (C,D), 2 SK 68 (K), 2 SK 106 (A,B)	4900 036 877	AE
	D 1		1 S 953, 1 SS 53	4900 027 377	AG
	ZD 1		RD 13 EB 3	4900 036 854	AX
	H.E.		Halt-Element-Platte	4900 036 855	AI
	VR 1, 2		100 K		

SABA Ersatzteilliste

Position	Teil	CSP 350	Bemerkungen	HIFI 196	Seite 3
				Best.-Nr.	Preis-Gruppe
	<u>Stenerplatte</u>				
	X 101,108...116 ,122			4900 036 852	AG
X 102			2 SC 923 (E), 2 SC 928 (Q), 2 SC 945 (P,Q), 2 SC 2785 (F,E), 2 SC 1815 (Y,GR), 2 SC 2308 (B,C), 2 SD 882 (Q,F,E), 2 SB 712 (G,F), 2 SB 632 (E,F)	4900 036 857	AK
X 103			2 SC 2236 (Y,O), 2 SD 667 (C,D)	4900 036 858	AK
X 104,106,107			2 SC 2236 (Y,O)	4900 036 859	AI
X 105			2 SA 966 (Y,O), 2 SB 647 (C,D), 2 SK 68 (K), 2 SK 106 (A,B)	4900 036 860	AK
X 118			NJM 4558 D	4900 036 861	AL
IC 101			MP 1001	4900 027 447	AM
IC 102			MS 1001 RS	4900 036 862	BP
IC 103			MS 1001 RS	4900 036 863	AL
IC 104, 105			MS 1001 RS	4900 036 864	AL
IC 106			MS 1001 RS	4900 036 865	AL
IC 107			MS 1001 RS	4900 036 866	AL
IC 108			MS 1001 RS	4900 036 867	AL
ZD 101, 102			RD 5,6 E (B2), RZ 6-A 3	4900 036 868	AF
BD 101, 102 Gleichrichter			RD 151	4900 036 869	AM
D 101...104,107...117			1 S 53, 1 S 953	4900 027 272	AD
D 105, 106			1 S 1887, F 14 C	4900 036 870	AH
L 101			Osz. 400 kHz	4900 036 871	AL
52	<u>Positionssensor</u>				
D 125			LED G1-350	4900 036 874	AT
X 119...121 Phototrans.			PT-350	4900 036 875	AD
53	<u>Sprungkelsensor</u>				
Lichtschränke				4900 036 876	AZ

Wichtige Hinweise

Die Sicherheit des Gerätes muß nach einer Reparatur oder Überprüfung erhalten bleiben. Es dürfen deshalb keine konstruktiven Merkmale des Gerätes sicherheitsmindernd verändert werden (z. B. müssen Abdeckungen ordnungsgemäß angebracht sein). Ersatzteile müssen hinsichtlich ihrer Daten und ihrer Merkmale dem getauschten Teil entsprechen, damit die Sicherheit des Gerätes nicht vermindert wird. Verwenden Sie deshalb nur Original-Ersatzteile.

Avvisi importanti

La sicurezza dell'apparecchio deve rimanere conservata anche dopo una riparazione o un controllo. Perciò non è permesso di variare i connotati costruttivi dell'apparecchio in modo che non garantiscono la sicurezza originaria (p.es. gli schemi di protezione devono essere fissati a regola d'arte). I pezzi di ricambio devono corrispondere al pezzo da sostituire nei loro dati e nei loro connotati per garantire la stessa sicurezza dell'apparecchio. Usate perciò solo ricambi originali SABA.

Important note

The unit must remain safe after repair or checking. Therefore, no design features of the unit may be altered which would result in a reduction of safety (e.g. covers must be properly replaced). With regards to their data and technical features, spare parts must correspond with the replaced part, so as not to reduce the safety of the unit. Therefore, only use original spare parts.

Recommandations importantes

L'appareil doit remplir les mêmes conditions de sécurité après une réparation ou une révision. Aucune caractéristique de construction de l'appareil ne doit donc être modifiée de telle sorte que la sécurité de l'appareil en soit diminuée (par ex., les couvercles doivent être remis en place correctement). Les caractéristiques et les propriétés des pièces de rechange doivent coïncider avec celles de la pièce qui est remplacée afin de ne pas réduire la sécurité de l'appareil. N'utilisez donc que des pièces de rechange d'origine.